K. 134. Doorjamb of Prasat Loboeuk Srot, 703 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00134

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00134.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighth century CE.

Edition

〈1〉 Oṁ namo bhagavate vāsudevāya ⦿

1. Āryā

〈2〉 śrījayavarmmaṇi nr̥patau_śāsati pr̥thvīṁ samudraparyyantā[ṁ]
〈3〉 brahmakṣatrāṅśabhave_natanr̥padhr̥taśāsane nityaṁ

2. Āryā

〈4〉 [...]ra_parameśvaravallabhaḥ kulodbhavaḥ
〈5〉 [...]_bhūrivibhūtiś śrutāḍhyataraḥ

3. Āryā

〈6〉 [2+]pi[2+]sṭhadeva_s tenaiva sthāpitas satigmāṅśuḥ
〈7〉 śrīsiddheśvaradeva_pratīta[...]

4. Āryā

〈8〉 dahanāmvaramunilakṣye_śāke[...]
〈9〉 Aśvinyām uḍunāthe_tula[...]

〈10〉 qnakk paṁre kaṁluṅ vraḥ gho [12+]〈11〉 [2+] hau [3+] deva [12+]〈12〉 vñau I karoṁ I jeṅ vraiy I [8+]〈13〉 y I kuruṅ I kandvac I jaṁqel I piṇḍa 10 2 paṁre kaṁluṅ vraḥ [6+]〈14〉 mahāsa qme nāgaśrīya I jayadeva I qme kyep I kyep I suta [3+]〈15〉 n śrīya I vnaṁ I yūdhikā I kañjuṅ I caṁrip I kṛṣṇadeva I jaṁqel I [qme]〈16〉 tkep I tkep I saṁqap I cyer deva I qme kañjā I kañjā I kansup I saṅhār I kanruk I〈17〉 smau cke I kanqas I smau I meṅ 2 kñuṁ I pinda gi 20 8 savāla paṁre kaṁluṅ ta vraḥ [2+]〈18〉 vnok tmo yol gho bhap pi rmmel I vinayābhara I [3+]ñ I sahitaṅkara I krau I [2+]〈19〉 [1+]dip I Āśramapāla I kañjeṅ I vaiśrava I mārakṛtajña I tkir I pinda gho 10 2 tai kan〈20〉 At I sV Oy I kāvali I mihā I Aśvaṇī I qme knas I saṁreṅ I taṅker I vṅe vraiy I〈21〉 kanrak I vaideśa I pinda tai 10 1 meṅ 9 nu sre nu pdai karoṁ nu daṁriṅ • vnok jvor gho kyak I〈22〉 Ādityaśarmma I • tai qji cke I qme mus I karoṁ I qme Ādityaśarmma I candān I meṅ 2 pinda tai 7〈23〉 vnok vraḥ hiñ dāṁ gho bhavadat I kanso I nandavidya I • tai kaṁpaṅ I qme kaṁpaṅ I qme〈24〉 candan I nu sre nu pdaiy karoṁ @ vnok cdiṅ kryel gho candrāditya I kanqas I〈25〉 bhaktimātra I • tai sir I meṅ 2 nu sre nu pdai karom • vnok Añjaṁ gho vidita [3+]〈26〉 kañje I [1+] hita I kiri śarmma I kdip I karoṁ I vidita I ktac I kantvoh I pinda gho [2+]〈27〉 [1+] I qme jahvol I srac ta bhāgya I tanmat I qme kaṁvah I qme kṣata I qme [4+]〈28〉 qme taṅku I dah sras I sara cāṁ smau kralā meṅ 2 pinda tai 10 2 savāla [2+]〈29〉 tmur dneṁ 9 • daṁriṅ [2+] pdai karoṁ sre teṁ lvā I cok ransi I cok svāy I tnal [2+]

Translation into French by Cœdès 1942

〈1〉 Oṁ! Hommage au bienheureux Vāsudeva!

1.

Lorsque la terre entourrée de l'Océan était gouvernée par le roi Śrī Jayavarman, portion incarnée du Brahman et du Kṣatra, dont l'ordre était sans cesse porté par les rois inclinés,

2.

... Parameśvaravallabha, de haut lignage, ... doué de nombreuses richesses, possédant la science révélée,

3.

… celui-ci fonda le dieu connu (sous le nom de) Śrī Siddheśvara, accompagné de l'astre brûlant (le Soleil) …

4.

Dans l'année śaka marquée par les (7) muni, l'espace (0) et les (3) feux … la lune étant dans Aśvinī, et … dans la balance.

〈10–17〉 Serviteurs dans le temple (liste de gho). Total 12. Serviteurs dans le temple (liste de femmes) 2 enfants, 1 esclave. Total 28 avec les enfants. Serviteurs dans le temple …

〈18–21〉 Groupe de Tmo Yol (liste de gho). Total: 12 gho. (liste de tai). Total 10 tai, 9 enfants, avec des rizières, des terrains, des potagers.

〈21–22〉 Groupe de Jvor (liste 2 gho, et 5 tai, 2 enfants). Total 7 tai.

〈23–24〉 Groupe de Vraḥ Hiñ Dāṁ (liste de 3 gho et de 3 tai), avec des rizières et de terrains.

〈24–25〉 Groupe de Cdiṅ Kryel (liste de 3 gho, 1 tai, 2 enfants) avec des rizières et des terrains.

〈25–28〉 Groupe de Añjaṁ (liste de gho). Total: … gho (liste de tai avec 2 enfants). Total 12 tai avec les enfants.

〈29〉 9 paires de bœufs, Potager … Terrains, rizières de Teṁ Lvā, Cok Ransi, Cok Svāy, Tnal …

Bibliography

Edited by George Cœdès (1942, pp. 92–94) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 381.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1942. *Inscriptions du Cambodge, volume II*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 92–94.

Secondary

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 56–57.